



the ROHO group
shape fitting technology®

ROHO®

Non-Powered Mattresses & Accessories Operations Manual



SUPPLIER: THIS MANUAL MUST BE GIVEN TO THE USER OF THIS MATTRESS PRODUCT.
USER: BEFORE USING THIS MATTRESS PRODUCT, READ THESE INSTRUCTIONS AND SAVE FOR FUTURE REFERENCE.

PROVEEDOR: ESTE MANUAL DEBE ENTREGARSE AL USUARIO DE ESTE COLCHÓN.
USUARIO: ANTES DE UTILIZAR ESTE COLCHÓN, LEA ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSÉRVELAS PARA REFERENCIA FUTURA.

FOURNISSEUR: CE MANUEL DOIT ÊTRE DONNÉ À L'UTILISATEUR DU MATELAS.
UTILISATEUR: AVANT D'UTILISER CE MATELAS, LISEZ LES INSTRUCTIONS PUIS GARDER CELA POUR UN USAGE FUTURE.

VERKÄUFER: DIESES BEDIENUNGSHANDBUCH MUSS DEM BENUTZER DIESES MATRATZEN-PRODUKTES GELIEFERT WERDEN.
BENUTZER: BITTE LESEN SIE DIE ANLEITUNG VOR VERWENDUNG DIESES MATRATZEN-PRODUKTES SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE DIESE AUF.

RIVENDITORE: IL PRESENTE MANUALE DEVE ESSERE CONSEGNATO ALL' UTENTE DEL MATERASSO.
UTENTE: PRIMA DELL' USO DEL MATERASSO, LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

LEVERANCIER: DEZE HANDLEIDING MOET AAN DE GEBRUIKER VAN DEZE MATRAS GEGEVEN WORDEN.
GEBRUIKER: LEES DEZE INSTRUCTIES ALVORENS DE MATRAS TE GEBRUIKEN, EN BEWAAR ZE VOOR NASLAG IN DE TOEKOMST.

DISTRIBUTØR: DENNE BRUGSANVISNING SKAL UDLEVERES TIL BRUGEREN AF DETTE MADRASPRODUKT.
BRUGER: LÆS DENNE BRUGSANVISNING INDEN BRUG AF MADRASPRODUKTET. GEM ANVISNINGEN TIL SENER BRUG.

LEVERANTÖR: DENNA MANUAL SKA GES TILL ANVÄNDAREN FÖR DENNA MADRASS PRODUKT.
ANVÄNDARE: INNAN ANVÄNDNING AV DENNA MADRASS PRODUKT, LÄS INSTRUKTIONERNA OCH SPARA FÖR FRAMTIDA BRUK.

LEVERANDØR: DENNE BRUGSANVISNINGEN MÅ GIS TIL BRUKEREN AV DENNE MADRASSEN,
BRUKER: FØR DU BRUKER DENNE MADRASSEN, MÅ DU LESE INSTRUKSENE OG TA VARE PÅ DEM FOR FREMTIDIG BRUK.

MYyjÄ: TÄMÄ KÄYTTÖOPAS PITÄÄ ANTAA TÄMÄN PATJAN KÄYTTÄJÄLLE.
KÄYTTÄJÄ: LUE NÄMÄ OHJEET ENNEN TÄMÄN PATJAN KÄYTTÖÄ JA SÄÄSTÄ NE VASTAISUUDEN VARALLE.

FORNECEDOR: ESTE MANUAL DEVE SER DADO AO USUÁRIO DESTE PRODUTO DE COLCHÃO.
USUÁRIO: ANTES DE USAR ESTE PRODUTO DE COLCHÃO, LEIA ESTAS INSTRUÇÕES E GUARDE PARA REFERÊNCIA FUTURA.

shape fitting technology®

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Warnings	3
Cautions	3-4
Intended Use	5
Parts Detail	6
 <u>Mattress Overlays</u>	
• DRY FLOATATION® Mattress Overlay (Standard & Bariatric)	7-8
• Neonatal/Isolette DRY FLOATATION	7-8
• O.R. Pad DRY FLOATATION	7-8
• PRODIGY Mattress Overlay®	7-9
 <u>Support Surface Accessories</u>	
• Thyroid Pillow	10
• Nesting Pad	10
• Head/Neck Pillow	10
Cleaning & Disinfecting	10-11
Return, Repair & Contact Information	12
Warranty	13
 Spanish	
French	14
German	25
Italian	36
Dutch	47
Danish	58
Swedish	69
Norwegian	80
Finnish	91
Portuguese	102
	113

ROHO, Inc. has a policy of continual product improvement and reserves the right to amend specifications presented in this operations manual.

ROHO® Cushions and Support Surfaces are manufactured by ROHO, Inc.,
100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429
Toll Free: 1-800-851-3449 • Local: 618-277-9150 • www.therohogroup.com

© 2008-2009 ROHO, Inc.

The following are trademarks and registered trademarks of ROHO, Inc.:
ROHO®, DRY FLOATATION®, PRODIGY Mattress Overlay®, and shape fitting technology®.

**ADVERTENCIA: Cubrecolchón
Riesgo de aprisionamiento y de caídas**

Los especialistas médicos y las entidades gubernamentales de varios países han llegado a la conclusión de que el uso de barandas laterales en las camas puede presentar una amenaza potencial para la vida del paciente, ya que este corre el riesgo de quedar aprisionado. Sin embargo puede ocurrir que, en el caso de determinados pacientes, el médico haya indicado la conveniencia de utilizarlas. La decisión en cuanto al uso de barandas laterales debe basarse en las normativas y leyes vigentes, en una evaluación caso por caso, realizada por los facultativos o cuidadores a cuyo cargo se encuentra el paciente, y teniendo en cuenta la afección y las necesidades específicas de este. Dicha evaluación podrá comprender, pero no en forma taxativa: la complejión física del paciente, su estado general, nivel de desorientación o deterioro cognitivo (con medicación o sin ella), movilidad (o falta de movilidad), antecedentes de caídas, agresividad, intentos de bajarse de la cama, movimiento descontrolado del cuerpo y tolerancia a la internación.

En el caso de que se utilicen barandas laterales, se ha de garantizar que los proveedores de cuidado estén lo suficientemente capacitados e informados como para detectar y corregir cualquier situación donde el paciente corra el riesgo de quedar aprisionado.

Si se decidiera no utilizar barandas laterales, se ha de garantizar que los proveedores de cuidado estén lo suficientemente capacitados e informados como para detectar y corregir cualquier situación donde el paciente corra el riesgo de caer de la cama.

Se utilicen o no barandas laterales con este colchón, los proveedores de cuidado, que deberán estar lo suficientemente capacitados e informados, determinarán la conveniencia de usar almohadillas, cojines, alarmas, camas de posición alta-baja o cualquier otro dispositivo disponible en el mercado para la colocación y seguridad del paciente, a fin de minimizar los riesgos de caídas o aprisionamiento.

**ADVERTENCIA: Colchón PRODIGY
Cubrecolchón: riesgo de asfixia**

El Cubrecolchón PRODIGY no debe ser utilizado para recién nacidos ni para otras personas que puedan correr riesgo de asfixia.



PRECAUCIONES



- **Antes de utilizar el producto, consulte con un médico para asegurarse de que dicho producto es apropiado para las necesidades específicas del usuario.**
- **CONTROLE CADA UNA DE LAS SECCIONES DE LA SUPERFICIE DE APOYO TODOS LOS DÍAS, AL MENOS UNA VEZ AL DÍA**, para verificar que estén infladas, graduadas correctamente y unidas entre sí.
- **MODO CORRECTO DE INFLACIÓN:** el uso de cualquier dispositivo de inflación que no sea la bomba manual provista puede dañar la superficie de apoyo y dejar sin efecto la garantía.
- **PRODUCTO QUE NO HA SIDO LO SUFICIENTEMENTE INFLADO: NO** use una superficie de apoyo que no haya sido lo suficientemente inflada. El uso de una superficie de apoyo que no está lo suficientemente inflada reduce o elimina los beneficios de la superficie de apoyo, incrementando el riesgo para la piel y otros tejidos blandos. Si la superficie de apoyo luce inflada a medias o parece no contener aire, revise todas las válvulas para asegurarse de que estén cerradas; para esto debe girar la válvula o las válvulas de inflación en el sentido de las agujas del reloj. Si la superficie de apoyo sigue sin contener aire, comuníquese de inmediato con su proveedor de servicios sanitarios, distribuidor, proveedor o con ROHO, Inc.
- **INFLACIÓN POR DEMÁS: NO** use una superficie de apoyo que ha sido inflada por demás. Cuando utilice el cubrecolchón, ambos marca ROHO, verifique que el producto esté inflado adecuadamente, de modo tal que el paciente se hunda. Una inflación apropiada ofrece el máximo beneficio terapéutico al paciente, mientras que disminuye el riesgo de que este, en un descuido, se deslice y se caiga. El hecho de inflar un colchón aumenta la probabilidad de que el paciente se deslice y se caiga del cubrecolchón. Es de extrema importancia entonces que el producto sea colocado por proveedores de cuidado profesionales, capacitados e informados sobre su uso correcto.
- **LÍMITE DE PESO:** la superficie de apoyo debe estar preparada a medida de la persona. Si el cubrecolchón ROHO DRY FLOATATION ha sido preparado a la medida del paciente, no hay ningún límite de peso. El Cubrecolchón PRODIGY tiene un límite de peso de 300 lbs (136 kg).
- **PRESIÓN:** frente a cambios en la altitud, puede que sea necesario graduar la superficie de apoyo. Verifique la superficie de apoyo cuando cambie la altitud de 1000 pies (300 metros) o más.
- **PINCHADURAS:** mantenga lejos de la superficie de apoyo los objetos cortantes que puedan ocasionar pinchaduras en las celdas de aire y provocar el desinflamiento.
- **CALOR/LLAMA:** No exponer al calor intenso, a las llamas abiertas y cenizas calientes.
- **CLIMA:** si la superficie de apoyo ha permanecido en condiciones de frío extremo, (menos de 32° F / 0° C) y presenta una rigidez inusual, deje que esta entre en calor a una temperatura de 72° F / 22° C y luego abra la válvula de aire esquinera. Enrolle la superficie de apoyo y luego desenróllela hasta que el material vuelva a ser suave y plegable. Antes de usar, repita las instrucciones de regulación.
- **MANIPULACIÓN: NO** use las válvulas o celdas de aire a modo de manija, para trasladar la superficie de apoyo o arrastrarla. Manipule las secciones de la superficie de apoyo por medio de la base o los bordes externos. **NO** use la superficie de apoyo como superficie de traslado. **NO** recoloque la superficie de apoyo si hay una persona recostada sobre ella.
- **OBSTRUCCIONES:** el hecho de colocar gran cantidad de ropa de cama u otros materiales entre la superficie de apoyo y la persona reducirá la efectividad de la superficie de apoyo.
- **SOLUCIONES: NO** permita que la superficie de apoyo de neoprene entre en contacto con lociones al aceite o con lanolina, ya que estos productos degradarán el material.
- **NO** use la superficie de apoyo para flotar en el agua (por ej. como salvavidas); esta **NO** cumplirá el propósito de mantenerlo a flote.
- **GENERADORES DE OZONO:** el Organismo Estadounidense para la Protección del Medioambiente, el Organismo de Gestión Sanitaria de Canadá y otros organismos gubernamentales han emitido advertencias respecto del uso de generadores de ozono. La exposición prolongada al ozono provoca la degradación de la goma, las telas y otros materiales utilizados en la fabricación de las superficies de apoyo ROHO y puede influir en el rendimiento de su superficie de apoyo y dejar sin efecto la garantía de esta.
- **ORIENTACIÓN DE LA SUPERFICIE DE APOYO:** todas las celdas deben mirar hacia arriba.
- **USO DE BARANDAS LATERALES:** se deberá determinar si se usarán barandas laterales en el marco de la cama, en conjunto con cualquier superficie de apoyo ROHO; la decisión se basará en el protocolo del establecimiento o del proveedor de asistencia domiciliaria, en las leyes y normativas vigentes y en consideraciones relativas a la seguridad de la persona. El uso de barandas laterales en el marco de la cama no es un requisito para el funcionamiento de las superficies de apoyo ROHO, no obstante, podría estar indicado debido a necesidades relativas a la seguridad del paciente, o porque el protocolo del establecimiento o del proveedor de asistencia domiciliaria así lo estipula.
- **TRASLADOS/CAMBIO DE ROPA DE CAMA:** cuando la persona deba ser trasladada nuevamente a la superficie de apoyo, luego del cambio de ropa de cama, asegúrese de que la superficie de apoyo se encuentra correctamente regulada.
- Asegúrese de que todas las secciones se hayan quebrado juntas antes de usar.
- Si se ajusta debidamente el cubrecolchón, este protegerá al usuario de un trauma de tejidos, no se oponen a la necesidad de los pacientes inflexiones periódicas..

INTENCIÓN DE USO DEL PRODUCTO:

Los cubrecolchones son para usar con su colchón actual; no para reemplazarlo.

El Cubrecolchón ROHO DRY FLOATATION y el Cubrecolchón Bariátrico ROHO DRY FLOATATION no requieren alimentación externa, son graduables y están divididos por zonas. Proporcionan un entorno que facilita la curación y prevención de las úlceras por presión al redistribuir las fuerzas y aumentar el flujo de sangre y oxígeno que llega al tejido que está en riesgo. Estos cubrecolchones han sido diseñados para aquellos usuarios que se encuentran en cualquier etapa de una úlcera por presión o que tienen MUCHAS probabilidades de desarrollar una; para aquellos que una lesión profunda en los tejidos, y para usuarios que han sido sometidos a una cirugía realizada con colgajos miocutáneos. Estos cubrecolchones pueden colocarse sobre los colchones convencionales comercializados en el mercado, que se utilizan en hospitales y clínicas particulares. Ninguno de los dos productos establece límites en cuanto al peso; el único factor limitante es el tamaño de la cama. Ambos productos son compatibles con la reanimación cardiopulmonar; no es necesaria una tabla de masaje cardíaco.

Sección del colchón: 34" x 20" x 3,5" (86.5 cm x 51.0 cm x 9.0 cm) / 8 lbs (3,6 kg).

Sistema del colchón: 34" x 75" x 3,5" (86.5 cm x 190.5 cm x 9.0 cm) / 32 lbs (14,4 kg).

Las almohadillas insertables de gomaespuma o las almohadillas de gomaespuma de nivelación de ROHO deben ser utilizadas en lugar de ROHO SECO FLOTACIÓN secciones Mattress Overlay para zonas que no están en riesgo de ruptura del tejido. Consulte con un médico.

ROHO DRY FLOATATION neonatal/para incubadora: no requiere alimentación externa y es graduable. Diseñado para recién nacidos en riesgo de sufrir lesiones en los tejidos blandos; compatible con las incubadoras convencionales de hospitales y hogares.

La Almohadilla ROHO DRY FLOATATION para Quirófano es un cubrecolchón graduable, dividido por zonas y que no requiere alimentación externa. Se utiliza en las mesas de los quirófanos para favorecer la viabilidad de los tejidos durante las largas intervenciones quirúrgicas. Es compatible con los rayos X, aunque es posible que se formen algunas sombras a partir de la deformación de las celdas. Además, las Almohadillas ROHO DRY FLOATATION para Quirófano son compatibles con la reanimación cardiopulmonar; no es necesaria una tabla de masaje cardíaco.

El Cubrecolchón PRODIGY es graduable, está dividido por zonas y no requiere alimentación externa. Proporciona un entorno que facilita la curación y prevención de las úlceras por presión al redistribuir las fuerzas y aumentar el flujo de sangre y oxígeno que llega al tejido que está en riesgo. Este cubrecolchón ha sido creado para usuarios que presentan un riesgo BAJO o MODERADO de desarrollar úlceras por presión y para asistir en la curación de úlceras por presión en las Etapas I y II. Puede colocarse sobre los colchones convencionales comercializados en el mercado que se utilizan en hospitales y clínicas particulares. El límite de peso para un Cubrecolchón PRODIGY es de 300 libras (136 kg). ROHO, Inc. recomienda el uso de una tabla de masaje cardíaco para reanimación cardiopulmonar. El Cubrecolchón PRODIGY no debe ser utilizado para recién nacidos ni para otras personas que puedan correr riesgo de asfixia.

Sección de PRODIGY: 36" x 27" x 3,5" (92 cm x 69 cm x 9 cm) / 3,2 lbs (1,5 kg).

Sistema de PRODIGY: 36" x 81" x 3,5" (92 cm x 206 cm x 9 cm) / 9,6 lbs (4,3 kg).

Almohadilla Anidada (DRY FLOATATION) diseñada para estimular el útero, proporcionando así un entorno más tranquilo para el sueño del recién nacido.

Almohada para Tiroides ROHO diseñada para asistir a aquellos pacientes que se hallan en tratamiento quirúrgico y que necesitan la hiperextensión del cuello.

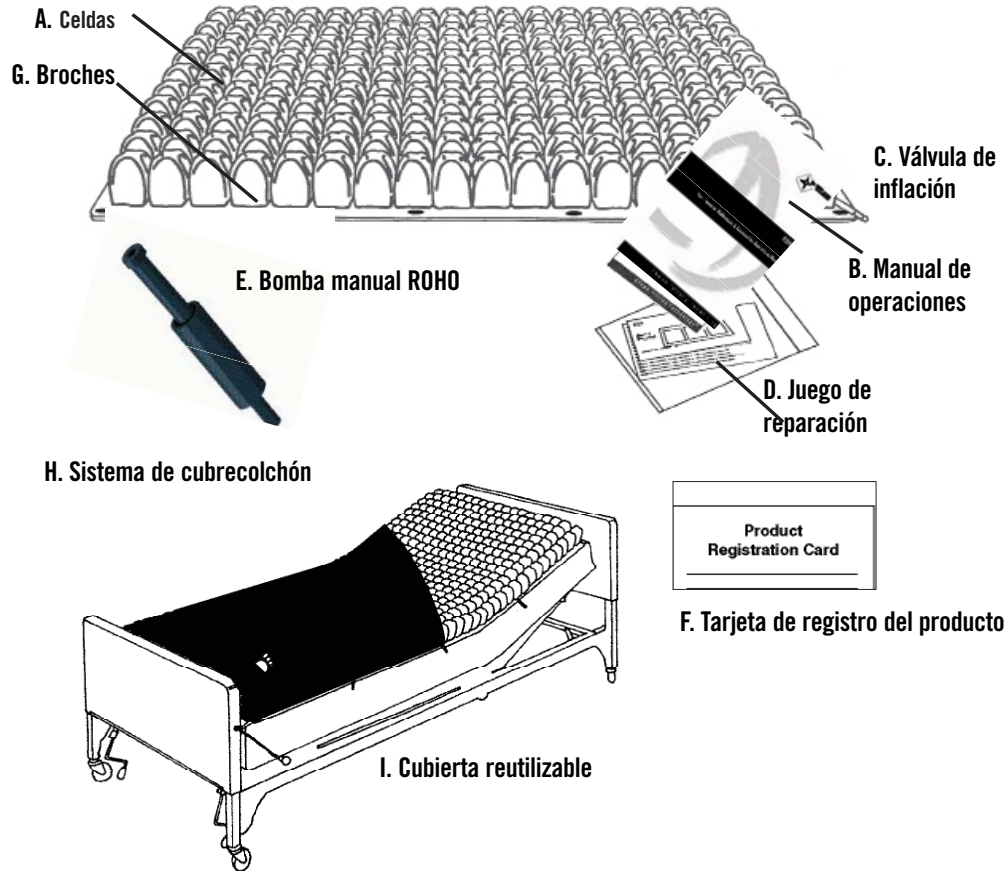
Almohada para Cabeza o Cuello (DRY FLOATATION) ofrece amortiguación y apoyo para la cabeza y el cuello; ayuda a evitar las úlceras por presión.

Tabla para Brazos ROHO (DRY FLOATATION) proporciona comodidad, ya que ofrece amortiguación para los brazos, y previene las úlceras por presión.

Nota: todas las medidas son aproximadas.

DETALLE DE LAS PARTES

(ROHO DRY FLOATATION Se muestra la sección del colchón)

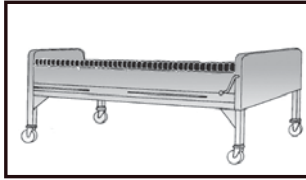


- A. Celdas:** bolsillos de aire individuales interconectados. Las superficies de apoyo vienen en secciones que pueden unirse entre sí.
- B. Manual de operaciones:** instrucciones sobre la graduación, el cuidado, la reparación y toda otra información importante acerca de la superficie de apoyo.
- C. Válvula de inflación:** se usa para graduar la cantidad de aire en la superficie de apoyo. Es posible que algunas superficies de apoyo presenten más de una válvula.
- D. Juego de parches para reparación:** juego de parches para reparaciones pequeñas.
- E. Bomba manual ROHO:** Utilizada para agregar aire a la superficie de apoyo.
- F. Tarjeta de registro del producto:** Rellene la tarjeta de registro del producto y envíela por correo postal a ROHO, Inc., o regístrese en línea en www.therohogroup.com.
- G. Broches:** para unir las secciones de la superficie de apoyo.
- H. Sistema de cubrecolchón:** Cubrecolchón DRY FLOATATION (representado), confeccionado en goma neoprene con una o más válvulas de cobre niqueladas. Se unen las 4 secciones entre sí para hacer un sistema completo. El Cubrecolchón PRODIGY (no está representado) está realizado con Película de PVC Retardadora de Llama (libre de DEHP), con una válvula de cobre niquelada (1 por sección). Se abrochan 3 secciones entre sí para hacer un sistema completo.
- I. Cubierta reutilizable:** viene junto con el Cubrecolchón DRY FLOATATION. Puede adquirirse por separado para el Cubrecolchón PRODIGY. Está fabricada con tela de nilón de 70 denier, con una cobertura de goma. A prueba de agua y antimicrobiana.
- J. Correas PRODIGY:** (No están representadas arriba). Sujételas a las esquinas del Cubrecolchón PRODIGY a fin de asegurarlas al colchón.

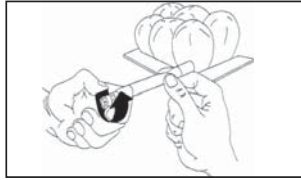
INSTRUCCIONES PARA GRADUAR:

- Cubrecolchón DRY FLOATATION
- Incubadora (DRY FLOATATION)

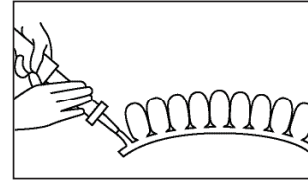
- Cubrecolchón PRODIGY
- Almohadilla para quirófano (DRY FLOATATION)



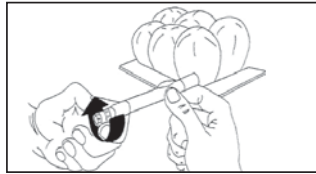
PASO 1: Quite toda la ropa de cama a excepción de la almohadilla del colchón de apoyo o de la sábana del colchón actual de la cama. Coloque la celda de la superficie de apoyo hacia arriba, sobre el colchón de la cama. Alinee las secciones de la superficie de apoyo y abróchelas juntas.



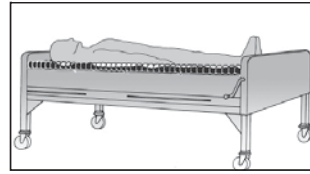
PASO 2: Gire las válvulas que están situadas en el lado más próximo al usuario, en el sentido contrario al de las de las agujas del reloj para abrir. **NOTA:** cierre la válvula situada en el lado opuesto al de la sección del Cubrecolchón ROHO DRY FLOATATION. **NOTA:** Para el cubrecolchón PRODIGY la válvula se encuentra ubicada en la superficie inferior.



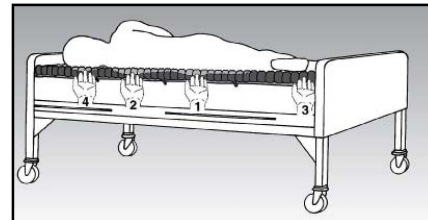
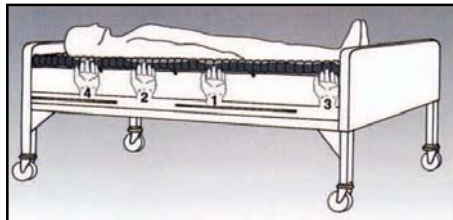
PASO 3: Deslice la manguera de goma de la bomba sobre la válvula e infle cada una de las secciones de la superficie de apoyo hasta que se arqueen levemente hacia arriba.



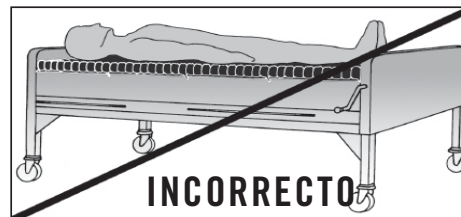
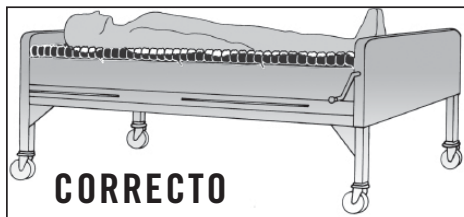
PASO 4: Gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj para cerrar. Quite la bomba. (Repita los pasos primero y tercero para las secciones restantes de la superficie de apoyo).



PASO 5: Coloque nuevamente la ropa de cama (como máximo, una sábana, otra sábana para mover al paciente y una almohadilla para incontinencia). Coloque a la persona en la superficie de apoyo en su posición normal de reclinado (*Con fines de demostración, la ropa de cama no se ha incluido a modo de demostración.*)



PASO 6: Para hundir en forma adecuada, gradúe cada una de las secciones colocando la mano abierta entre la superficie de apoyo y la persona, debajo de las prominencias óseas más bajas de esta (véase imagen arriba). Suelte el aire de cada una de las secciones de la superficie de apoyo hasta que todas las áreas de riesgo alto se encuentren dentro de los límites de profundidad sugeridos para el hundimiento (ver tabla en página siguiente). Gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj para cerrar. **NOTA:** La secuencia de ajuste se indica en los diagramas por recomendación de ROHO; la secuencia puede variar según las necesidades del usuario individual.



! Véanse los diagramas de arriba para aprender CUÁLES son las posiciones CORRECTAS y CUÁLES LAS INCORRECTAS sobre la superficie de apoyo. **NO** permita que la persona se recueste sobre una superficie de apoyo que **NO HA SIDO INFLADA LO SUFICIENTEMENTE** o que **HA SIDO INFLADA POR DEMÁS**. Verifique a diario que la superficie de apoyo esté graduada correctamente al menos una vez al día.

INSTRUCCIONES PARA GRADUAR:

NOTA: No se recueste en una superficie de apoyo que no haya sido inflada correctamente. La superficie de apoyo es más efectiva cuando hay aire entre todas las partes del usuario y la base. Remítase a la Tabla de Profundidad de Hundimiento para consultar acerca de las áreas de riesgo alto. Tanto una inflación deficiente como una excesiva reducen o eliminan los beneficios de la superficie de apoyo y pueden incrementar el riesgo de daño de la piel y de los tejidos blandos. La superficie de apoyo es más efectiva cuando se respetan las profundidades de hundimiento sugeridas.

Profundidades de Hundimiento sugeridas:

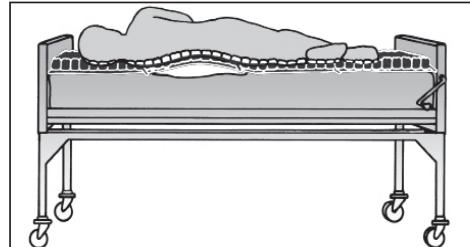
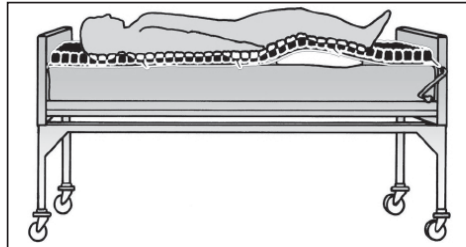
Profundidad	Producto
1/2" (1,5 cm) a 1" (2,5 cm)	Cubrecolchón DRY FLOATATION®
1" (2,5 cm) a 1,5" (4 cm)	Cubrecolchón PRODIGY®

Nota: Las almohadillas de inserción o de nivelación se pueden utilizar en sustitución de las secciones de los cubrecolchones ROHO DRY FLOATATION secciones de superposición. NO use como soluciones de sustitución, donde el usuario está en riesgo de ruptura del tejido. Sustituya las secciones del cubrecolchón ROHO DRY FLOATATION al experimentar el primer síntoma de trauma del tejido. Asegúrese que las almohadilla (s) y secciones (s) se encuentren adecuadamente juntas antes de usar.

ROPA DE CAMA: Demasiada ropa de cama entre la Superficie de Apoyo y la persona pondrá en peligro el rendimiento, evitará que la persona pueda hundirse de modo correcto y reducirá la distribución de la presión. Se recomienda utilizar, como máximo lo siguiente:

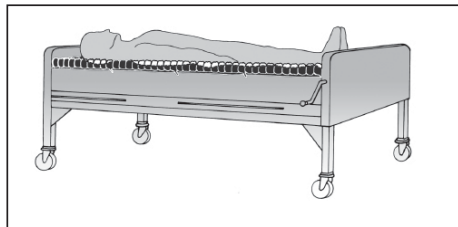
- una sábana plana o ajustable acomodada sueltamente sobre la Superficie de Apoyo.
- de ser necesario, una sábana para el traslado de la persona.
- de ser necesario, una almohadilla para incontinencia. ROHO, Inc. dispone de Cubiertas Reutilizables a Prueba de Agua.

COLOCACIÓN DE LA ALMOHADA



Colocación especial: si la persona tiene necesidades especiales respecto de la forma en que se la debe colocar, se puede colocar una almohada debajo de la superficie de apoyo mientras está recostada de lado o de espaldas. Consulte con su proveedor de servicios sanitarios acerca de la correcta colocación de la almohada.

Reanimación cardiopulmonar



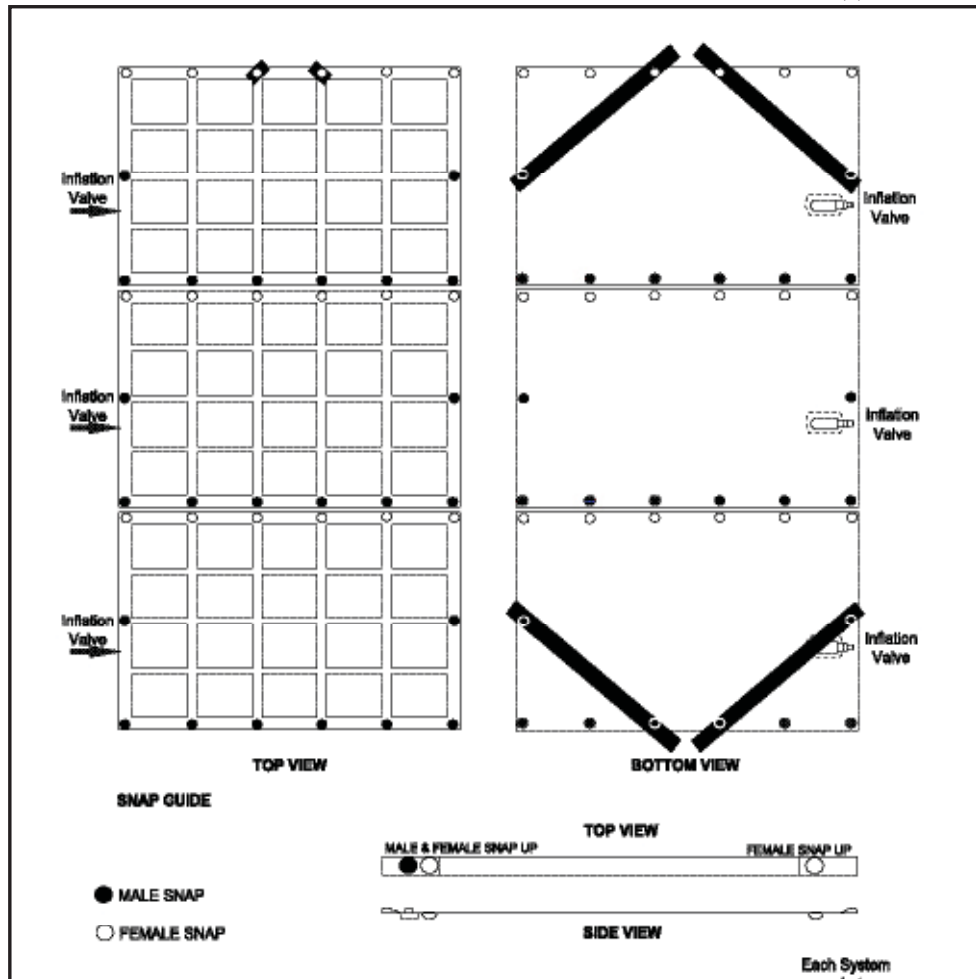
Reanimación cardiopulmonar: (Cubrecolchón DRY FLOATATION y Almohadilla para Quirófano). La reanimación cardiopulmonar puede realizarse colocando una tabla de masaje cardíaco entre la persona y una superficie de apoyo ROHO o, por el contrario, sin recurrir a la tabla. No es necesario desinflar la superficie de apoyo para lograr niveles de compresión suficientes. ROHO, Inc. recomienda el uso de una tabla de masaje cardíaco para el Cubrecolchón PRODIGY.

CÓMO SUJETAR LAS CORREAS PRODIGY

Nota: Las correas PRODIGY fijan de modo más seguro el Cubrecolchón PRODIGY al colchón.

Nota: las correas están disponibles únicamente con sistema completo de Cubrecolchón PRODIGY!

Cada Cubrecolchón PRODIGY usa cuatro (4) correas.



Nota: Los diagramas de arriba muestran las secciones del Cubrecolchón PRODIGY por separado. Asegúrese de abrochar las secciones antes de sujetar las correas o de usar el producto.

PASO 1: sujete las correas PRODIGY abrochándolas al Cubrecolchón PRODIGY en las ubicaciones indicadas en los diagramas de arriba.

PASO 2: Estire las correas alrededor de las esquinas del colchón para asegurar el Cubrecolchón PRODIGY.

INSTRUCCIONES SOBRE CÓMO GRADUAR LOS ACCESORIOS:

Almohada para Tiroides -Para abrir, gire la válvula en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Deslice la manguera de goma de la bomba sobre la válvula e infle la almohada hasta alcanzar el nivel deseado. Para cerrar, gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj.

Almohadilla Anidada - Infle la Almohadilla Anidada girando la válvula en el sentido contrario al de las agujas del reloj para abrir. Deslice la manguera de goma de la bomba sobre la válvula e infle la almohadilla por demás hasta que comience a arquearse levemente hacia arriba. Para cerrar, gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj. Quite la bomba. Coloque a la persona en la Almohadilla Anidada. A fin de que la persona se hunda correctamente, acomode la almohadilla colocando la mano abierta debajo de las prominencias óseas más bajas de la persona y luego suelte el aire de la almohadilla hasta que el área de riesgo alto sea de no más de 1" (2,5 cm) y de no menos de 1/2" (1,5 cm) aproximadamente fuera de la base de la Almohadilla Anidada. Para cerrar, gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj.

Tabla para brazo - Para abrir, gire la válvula en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Deslice la manguera de goma de la bomba sobre la válvula e infle la Tabla para Brazo por demás hasta que comience a arquearse levemente hacia arriba. Gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj para cerrar. Quite la bomba. Suelte el aire de la Tabla para Brazo hasta que el área de riesgo alto sea de no menos de 1/2" (1,5 cm) fuera de la base de la Tabla para Brazo. Para cerrar, gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj.




Almohada para Cabeza o Cuello - Infle la Almohada para Cabeza o Cuello girando la válvula en el sentido contrario al de las agujas del reloj para abrir. Deslice la manguera de goma de la bomba sobre la válvula interna e infle la almohada por demás hasta que comience a arquearse levemente hacia arriba. Gire la válvula en el sentido de las agujas del reloj para cerrar. Haga lo mismo para la válvula externa. Quite la bomba. Coloque la cabeza o el cuello de la persona sobre la almohada. A fin de que la cabeza o cuello de la persona se hunda en forma apropiada, acomode la almohadilla colocando la mano abierta debajo de la cabeza o el cuello de la persona y luego suelte el aire de la almohada hasta que el área de riesgo alto sea de no más de 1" (2,5 cm) y de no menos de 1/2" (1,5 cm) aproximadamente fuera de la base de la Almohada para Cabeza o Cuello. Para cerrar, gire cada válvula en el sentido de las agujas del reloj.



Instrucciones para adosar la Cubierta Reutilizable:

Cómo adosar y remover la cubierta – A fin de adosar la cubierta, desdóblela y coloque el “gráfico de los pies” a los pies de la cama. Estire las esquinas de la cubierta sobre el cubrecolchón y el colchón. Para quitar la cubierta, tire de cada esquina hacia arriba y sobre el cubrecolchón y el colchón.

CÓMO LIMPIAR Y DESINFECTAR LOS PRODUCTOS ROHO DRY FLOATATION

La limpieza y la desinfección son dos procedimientos que van por separado. Primero debe efectuarse la limpieza.

Cómo limpiar la cubierta: (una vez retirada la superficie de apoyo) lave a máquina, con ciclo delicado y agua caliente (30° C) utilizando un detergente suave. Puede además limpiar con un detergente neutro y agua. Enjuague a fondo y seque a temperatura baja. NO SE LAVA EN SECO.   

Cómo desinfectar la cubierta: diluya una medida de blanqueador de uso doméstico en diez medidas de agua. Puede utilizar además desinfectantes cuaternarios en las concentraciones sugeridas por el fabricante. Enjuague a fondo. Nota: en algunas ocasiones, la cubierta puede lavarse a máquina con agua caliente (60° C) cuando sea necesario desinfectarla. Sin embargo, ROHO, Inc. recomienda no repetir lavados a altas temperaturas dado que puede acelerar el proceso de degradación de la cubierta. Secar a temperatura baja.  

CÓMO LIMPIAR Y DESINFECTAR LOS PRODUCTOS ROHO DRY FLOATATION

Cómo limpiar el Cubrecolchón y los Accesorios:

Quite toda la ropa de cama y las correas. Cierre las válvulas y colóquelas en una pileta grande. ROHO, Inc. recomienda usar un detergente lavavajillas líquido, un detergente para la ropa o cualquier detergente multipropósito destinado a la limpieza general. Use un trapo húmedo, una esponja o un cepillo suave de cerdas de plástico para limpiar suavemente todas las superficies. Enjuague con agua fresca y seque al aire. En el caso de una limpieza institucional, se puede recurrir a un limpiador desinfectante general como los utilizados en el hogar. Se debe evitar la exposición a la luz solar directa.



Cómo desinfectar el Cubrecolchón ROHO DRY FLOATATION:

Para desinfectar utilice un producto germicida que cumpla los requisitos de control de infecciones. ROHO, Inc. recomienda desinfectantes con propiedades tuberculocidas.

Para desinfección del hogar utilice soluciones de 1/2 taza de blanqueador líquido doméstico por cuarto de galón de agua tibia (125 ml de blanqueador por 1 litro de agua tibia). Mantenga el producto limpio humedecido con la solución blanqueadora durante 10 minutos. Enjuague bien y seque aireando.

Para una desinfección institucional, la mayoría de los desinfectantes germicidas resultan seguros si se siguen las indicaciones de desinfección del fabricante. El producto debe limpiarse y desinfectarse cada vez que se haya utilizado una determinada cantidad de veces.

Para desinfectar el Cubrecolchón PRODIGY:

Utilice una solución desinfectante de 1/2 taza de líquido blanqueador doméstico por 1 cuarto de galón de agua tibia (125 ml de blanqueador por 1 litro de agua tibia). Use un cepillo de cerdas suaves de plástico, una esponja o paño para fregar suavemente todas las superficies. Deje actuar por 10 minutos antes de retirar la solución de la superficie. Enjuague con agua fresca y deje secar al aire. La mayoría de los productos desinfectantes multipropósito pueden utilizarse con seguridad en lugar de la solución de blanqueador-agua, siempre que se sigan las indicaciones del fabricante del desinfectante.



Nota acerca de la esterilización: siga las instrucciones para la limpieza y desinfección explicadas más arriba. Las Superficies de Apoyo ROHO no se envasan en condiciones de esterilidad ni se exige que estén esterilizadas antes de su uso. ROHO, Inc. recomienda evitar métodos de esterilización que utilicen temperaturas superiores a los 200°F (93° C) para productos de neoprene, y superiores a los 160° F (71° C) para artículos de PVC, ya que las temperaturas altas aceleran el proceso de degradación de la estructura del producto y pueden dañar su ensamblado. Si el protocolo institucional exige esterilizar el producto, abra la válvula o las válvulas y use la temperatura más baja durante el menor tiempo posible. No se recomienda ningún tipo de esterilización, pero en caso de tener que llevarla a cabo, es preferible la esterilización a gas que con autoclave de vapor. En aquellos procedimientos que utilicen presión, asegúrese de que todas las válvulas estén abiertas para evitar daños al producto.



NOTA:

NO seque o lave a máquina el cubrecolchón.

NO use materiales abrasivos como lana de acero o almohadillas abrasivas.

NO use productos de limpieza que contengan petróleo o disolventes orgánicos, entre ellos, acetona, tolueno, MEK, nafta, fluidos de limpieza en seco, removedores de adhesivos, etcétera.

NO permita que el cubrecolchón entre en contacto con agua o soluciones de limpieza.

NO esponga el cubrecolchón a métodos de limpieza con luz ultravioleta o gas de ozono.

NO utilice lociones de base oleosa, lanolina o desinfectantes fenólicos sobre las Superficies de Apoyo de ROHO DRY FLOATATION, ya que pueden poner en peligro la integridad del material.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

No retiene el aire: Cierre todas las válvulas, pero una por sección. Infle por demás la sección de la superficie de apoyo. Para cerrar, gírelas en el sentido de las agujas del reloj. Mire, escuche y sienta si existen pérdidas. Con las válvulas cerradas, sumerja la superficie de apoyo en una pileta o tina con agua y vea si se producen burbujas de aire.

En caso de existir perforaciones pequeñas de tipo “pin-hole” vea la sección “REPARACIONES MENORES” más abajo. Si se trata de perforaciones de mayor tamaño o de otras filtraciones, remítase a “PROGRAMA DE REPARACIÓN” (Nota: para Colchón DRY FLOATATION y Accesorios exclusivamente).

Incómodo/Inestable: Asegúrese de que la superficie de apoyo esté inflada hasta el punto justo, ni de más ni de menos (véase “Instrucciones de regulación”). Las celdas de aire deben estar hacia “Arriba” y la superficie de contacto debe ser del tamaño adecuado para la cama —ni demasiado grande ni demasiado pequeña—. El usuario debe permanecer al menos una hora sobre la superficie de apoyo para acostumbrarse a la textura y a hundirse en las celdas de aire.

El producto se desliza sobre la cama: Las secciones de la superficie de apoyo deben estar trabadas entre sí. Si estas se encuentran sobre una lámina lisa, quítela. Nota: el Cubrecolchón PRODIGY viene con correas, cerciórese de que ellas estén seguras.

REPARACIONES MENORES:

Si se produce una filtración en la superficie de apoyo, utilice el juego de reparación que viene junto a esta.

PROGRAMA DE REPARACIÓN: (DRY FLOATATION SOLAMENTE)

Ante un eventual problema, podrá devolver el producto para su evaluación y posterior reparación. Antes de enviar el producto a ROHO, Inc. llame sin cargo a nuestro Departamento de Servicio de Garantía en los Estados Unidos al 1-800-851-3449 Otros países: comuníquese con el distribuidor de ROHO International más cercano. Visite nuestro sitio web para ver el listado actual de distribuidores (www.therohogroup.com).

Se determinará un cargo por todo servicio prestado en relación con aquellos productos que no se encuentren cubiertos por la garantía.

PROGRAMA DE PRÉSTAMO (PARA EUA SOLAMENTE):

ROHO Inc. ofrece una sección de Cubrecolchón DRY FLOATATION en préstamo (no están incluidas las extensiones bariátricas) mientras el suyo está en reparación. El préstamo de superficies de apoyo requiere un depósito. Comuníquese con nuestro Departamento de Servicio al 1-800-851-3449.

El Programa de Préstamo solo está disponible para el Cubrecolchón DRY FLOATATION.

POLÍTICA DE DEVOLUCIÓN DE ARTÍCULOS:

Todos los productos deben devolverse nuevos y sin uso, requieren de una autorización previa por parte de ROHO Inc. y están sujetas a un cargo en concepto de reposición de stock. Antes de devolver su producto, comuníquese con nuestro Departamento de Servicio de la Garantía al 1-800-851-3449, sin cargo dentro de los Estados Unidos.

Otros países: comuníquese con el distribuidor de ROHO International de su país o directamente con ROHO International al 1-618-277-9150 para información acerca de su distribuidor más cercano. Visite nuestro sitio en Internet: www.therohogroup.com y obtenga la última lista de distribuidores internacionales de ROHO.

ELIMINACIÓN:

Cuando se utiliza y se elimina correctamente, no existen riesgos ambientales asociados con los componentes de los productos en este manual. Elimine el producto y / o componentes de conformidad con la normativa aplicable en su jurisdicción. **NO INCINERE.**

Garantía limitada

¿Qué cubre?

ROHO, Inc. cubre todo defecto de material o fabricación del artículo.

¿Cuánto dura?

Productos DRY FLOATATION y Almohada para Tiroides: (24 meses); Cubrecolchón PRODIGY: (12 meses), a partir de la fecha en que el producto fue comprado, con excepción de aquellos componentes con tela, cuya garantía limitada es de 6 meses.

¿Qué no se encuentra cubierto?

Un producto que haya sido mal utilizado, dañado por accidente, o a causa de "un acto fortuito", por ejemplo, inundaciones, tornados, terremotos, incendios. Cualquier sustitución de equipos suministrados o modificación del producto anulará la garantía.

Qué haremos

Dentro de un periodo razonable luego de devuelto el producto, repararemos cualquier defecto en el material y en la fabricación del artículo y se lo enviaremos sin cargo.

Qué debe hacer el cliente

Para clientes dentro de los Estados Unidos: comuníquese con el Servicio al cliente de ROHO, Inc al 1-800-851-3449. Para clientes fuera de los Estados Unidos: comuníquese con el distribuidor ROHO International más cercano. Visite nuestro sitio web para acceder al listado actual de distribuidores ROHO International (www.therohogroup.com).

Preguntas

Comuníquese sin cargo con nuestro Departamento de Servicio al Cliente en los **Estados Unidos** al 1-800-851-3449. **Fuera de los Estados Unidos**, llame a su distribuidor de ROHO International o al Departamento de Servicio al cliente de ROHO al 1-618-277-9150.

Exención de responsabilidad

Toda garantía implícita, incluyendo COMERCIALIZACIÓN Y APTITUD PARA UN DETERMINADO PROPÓSITO, se encuentra sujeta al mismo período de tiempo de los tipos de producto a los que se hace referencia más arriba en la sección "¿Por cuánto tiempo?" y cualquier acción legal por violación de tales garantías o de cualquier garantía expresa parte del presente debe iniciarse dentro de ese período.

Sus derechos como cliente y el efecto de la presente Garantía sobre ellos

La presente garantía restringe la duración de todas las garantías implícitas, como se indicó anteriormente, y limita o excluye la recuperación por daños incidentales o indirectos. En algunas jurisdicciones no se permiten limitaciones en cuanto a la duración de las garantías implícitas, y algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, por lo que si pertenece a tales jurisdicciones, dichas disposiciones podrían no afectarlo. Si bien esta garantía le otorga derechos legales específicos, puede que usted tenga otros derechos que variarán según la jurisdicción.

ITEM # T20195, Qty 10/09



The Quality Management Systems of ROHO, Inc. are certified to ISO 9001:2000 and ISO 13485:2003.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany



A PRODUCT SUPPORTED BY:



100 North Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

www.therohogroup.com

U.S.A.: 1-800-851-3449 Fax 888-551-3449
Outside the U.S.A.: 618-277-9150 Fax 618-277-6518